



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture



International Fund
for the Promotion
of Culture

Fonds international
pour la promotion
de la culture



International Fund for the Promotion of Culture **THE ARTS IN ACTION**

Co-financed projects 2013-2018

Fonds international pour la promotion de la culture **LES ARTS EN ACTION**

Projets cofinancés 2013- 2018



Cultural Policies and Development / Politiques culturelles et développement
Culture Sector / Secteur de la culture
UNESCO

7, place de Fontenoy, F-75352 Paris 07 SP, France
infoifpc@unesco.org
<https://en.unesco.org/ifpc/>

Chief editor / rédactrice en chef:
Denise Bax,
Senior Programme Specialist
/ Spécialiste principal de programme

Coordination:
Gabriel Brunnich Dunand,
IFPC Executive Officer
/ Administrateur du programme IFPC

Writing and editing / rédaction et édition:
Anne Lepage,
Gabriel Brunnich Dunand,
Denise Bax

Final editing / édition finale:
Gabriel Brunnich Dunand, Denise Bax,
François Langlois, Marissa Potasiak,
Yiline Zhao

Graphic design / conception graphique:
Maro Haas

Cover photo / photo de couverture:
First African Circus Arts Festival / Le premier
festival africain des arts du cirque.
@ Geo Kalev

Copyright UNESCO 2018
Printed by UNESCO / Imprimé par l'UNESCO

The ideas and opinions expressed in this publication are those of the authors and are not necessarily those of UNESCO and do not commit the Organization. The designations employed and the presentation of material throughout this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNESCO concerning the legal status of any country, territory, city, area or of its authorities or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Les idées et les opinions exprimées dans cette publication sont celles des auteurs, elles ne reflètent pas nécessairement les points de vue de l'UNESCO et n'engagent en aucune façon l'Organisation. Les désignations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'UNESCO aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones, ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

Foreword / Avant-propos

The International Fund for the Promotion of Culture (IFPC) has a long history of promoting culture as a source of knowledge and meaning, supporting artistic creativity in all its forms and encouraging international and regional cooperation. Promoting the role of culture for sustainable development is one of the Fund's guiding principles.

The same principle resonates throughout the 2030 Global Agenda for Sustainable Development, which was adopted by world leaders in 2015 as the common roadmap that should guide the international community to where we want to be tomorrow.

The Global Agenda recognizes the enabling power of culture as a driver of sustainable development through 17 Sustainable Development Goals (SDGs) which will inform our collective efforts over the next 15 years to end poverty, protect the planet and ensure prosperity for all.

The following Activity Report highlights the diversity of IFPC co-financed projects and the Fund's successes in the broader framework of the 2030 Agenda for Sustainable Development.

With its particular focus on supporting young artists and women from developing countries, the IFPC is uniquely positioned to contribute to furthering progress towards the SDGs.

Strengthening the contribution of the IFPC to the implementation of UNESCO's Culture Programme in the framework of the 2030 Agenda for Sustainable Development will continue providing an opportunity to deepen and further demonstrate the role of culture for sustainable development in building dynamic, peaceful and inclusive societies.

Ernesto Ottone R.,
Assistant Director-General for Culture

Le Fonds international pour la promotion de la culture (FIPC) a une longue tradition de promouvoir la culture comme source de savoir et de sens, en soutenant la créativité artistique dans toutes ses formes et en encourageant la coopération internationale et régionale. Promouvoir le rôle de la culture pour le développement durable est l'un des principes directeurs du Fonds.

Ce même principe résonne dans l'Agenda mondial pour le développement durable à l'horizon 2030, qui a été adopté par les dirigeants du monde en 2015 en tant que feuille de route commune qui devrait guider la communauté internationale vers le monde de demain.

L'Agenda mondial reconnaît la culture comme moteur du développement durable à travers 17 Objectifs de développement durable (ODD) qui orienteront nos efforts collectifs dans les 15 années à venir pour mettre fin à la pauvreté, protéger la planète et garantir la prospérité de tous.

Le présent rapport d'activité met en lumière la diversité des projets cofinancés par le FIPC et les succès du Fonds dans le cadre plus large de l'Agenda de développement durable à l'horizon 2030.

En s'attachant à soutenir les jeunes artistes et les femmes de pays en développement, le FIPC bénéficie d'un positionnement unique pour contribuer à la promotion des ODD.

Renforcer la contribution du FIPC à la mise en œuvre du grand programme de l'UNESCO relatif à la culture dans le cadre de l'Agenda pour le développement durable à l'horizon 2030, continuera de fournir l'occasion d'approfondir et de démontrer davantage le rôle de la culture pour le développement durable dans la construction de sociétés dynamiques, pacifiques et inclusives.

Ernesto Ottone R.,
Sous-Directeur général pour la culture

Introduction

Created with the aim of promoting culture as a source of knowledge, meaning, values and identity, the International Fund for the Promotion of Culture (IFPC) is a UNESCO fund that supports the production and organization of cultural and artistic works and events. Since its revitalization in 2011, the IFPC has launched four calls for project proposals (2013, 2014, 2015, 2016). A total of thirty-three projects have received IFPC co-financing to implement a broad diversity of artistic projects from around the world.

Open to individual artists, NGOs and non-profit private bodies, and public bodies whose activities are in line with the aims of the Fund, the IFPC has provided co-financing to projects in all regions of the world.

Innovative, creative and frequently serving as springboards for young, aspiring artists, the IFPC co-financed projects have covered a broad range of artistic domains, including: music, the performing arts, dance, crafts, poetry, literature, film, video, animation, photography, the digital arts, circus arts, theatre, painting, visual arts and sculpture.

This activity report summarizes the projects that have benefitted from IFPC co-financing from 2013 to 2018, all of which have succeeded in promoting and celebrating culture in its many diverse forms.

María Elisa Velázquez Gutiérrez,
President, IFPC Administrative Council

Le Fonds international pour la promotion de la culture (FIPC) est un fonds de l'UNESCO créé dans le but de promouvoir le rôle de la culture en tant que source de connaissances, de sens, de valeurs et d'identité. Il a pour objectif de soutenir la production et l'organisation d'événements et de projets culturels et artistiques. Depuis sa relance en 2011, le FIPC a publié quatre appels à projets (2013, 2014, 2015, 2016). Au total, trente-trois projets ont bénéficié d'un cofinancement du FIPC permettant ainsi de mettre en œuvre une diversité de projets artistiques à travers le monde.

Ces appels à projets sont ouverts aux artistes et créateurs à titre individuel, aux organisations non gouvernementales (ONG) et aux organismes privés à but non lucratif ainsi qu'aux organismes publics dont l'activité est en lien avec les objectifs du Fonds. Le FIPC a approuvé le cofinancement de projets de toutes les régions du monde.

Ces projets ont été retenus pour leur approche innovante et créative, ou encore pour leur capacité à servir de tremplin professionnel à de jeunes talents en devenir. Les projets cofinancés par le FIPC couvrent un large éventail de domaines artistiques comme la musique, les arts du spectacle, la danse, l'artisanat, la poésie, la littérature, le film, la vidéo, l'animation, la photographie, les arts numériques, les arts du cirque, le théâtre, la peinture, les arts visuels et la sculpture.

Ce rapport d'activité résume les projets ayant bénéficié d'un cofinancement du FIPC de 2013 à 2018, et qui ont tous réussi à promouvoir et à favoriser la culture dans toutes ses formes.

María Elisa Velázquez Gutiérrez,
Présidente, Conseil d'administration du FIPC

Projects

P7 PROJECTS / PROJETS 2013

P15 PROJECTS / PROJETS 2014

P23 PROJECTS / PROJETS 2015

P31 PROJECTS / PROJETS 2016

(1) Flâneur: A Fresh Photographic Look about Urban Culture Nowadays / Flâneur, Un regard photographique neuf sur la culture urbaine de nos jours.
© Nuno Ricou Salgado

(2) Solidarity through the Performing Arts and Intercultural Collaborative Practice / Solidarité à travers les arts du spectacle et pratique collaborative inter-culturelle.
© Janakaraliya / Sameera Dayarathne

(3) The First African Circus Arts Festival / Le premier festival africain des arts du cirque.
© Geo Kalev, 2015

(4) I can move / Je peux bouger.
© Riyad Hamad, 2014

(5) The Awakening of Understanding – Youth Drama and Dance Theatre from Gaza / éveiller la compréhension – la danse et les arts dramatiques pour les jeunes de Gaza.
© Theater Day Productions, 2017 / Abdoullah Mughari

(6) Project E-Fest: Digital Culture Festival / Projet e-fest : festival des cultures numériques.
© Danny Perault





1



2



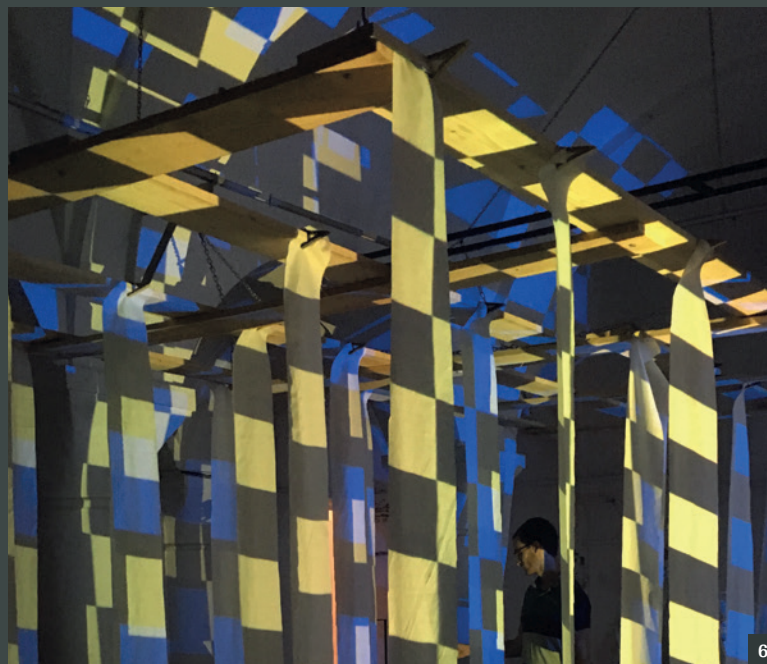
3



4



5



6

CO-FINANCED PROJECTS 2013-2018 / PROJETS CO-FINANCÉS 2013-2018

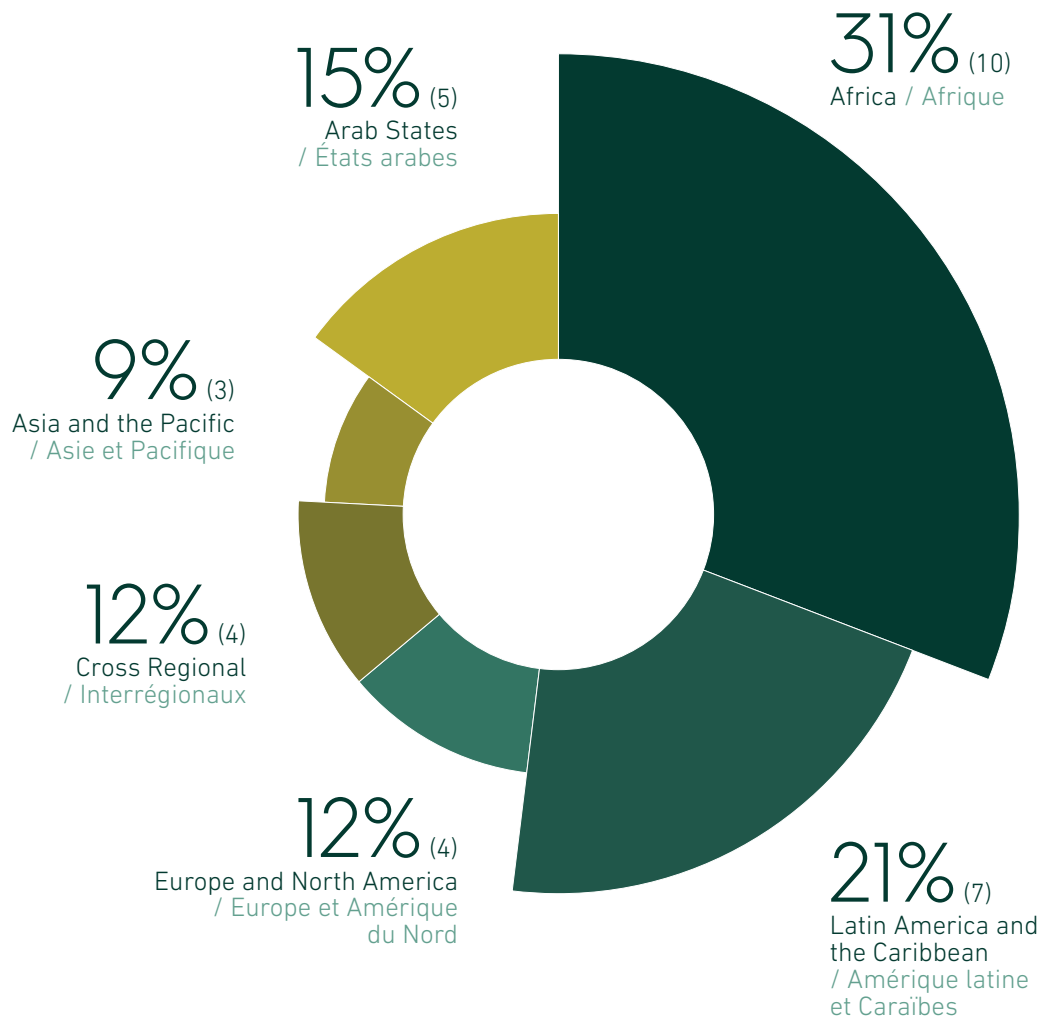
2013 Call / Appel 2013 → 9

2014 Call / Appel 2014 → 8

2015 Call / Appel 2015 → 8

2016 Call / Appel 2016 → 8

(Projects implemented 2017-18 / projets mis en œuvre 2017-18)



2013

COACHING COURT / LA COUR DES ENTRAÎNEURS

THE CAPE TOWN CARNIVAL / LE CARNAVAL DU CAP

FILMING THE OTHER / FILMER L'AUTRE

JEWELS OF THE CULTURAL TREASURE: AS MY EYES SEE IT
/ JOYAUX DU TRÉSOR CULTUREL : TEL QUE MES YEUX LE VOIENT

THE 24TH INTERNATIONAL POETRY FESTIVAL MEDELLIN
/ LA 24^{ÈME} ÉDITION DU FESTIVAL INTERNATIONAL DE POÉSIE DE MEDELLIN

WINDOW TO DIVERSITY
/ FENÊTRE SUR LA DIVERSITÉ

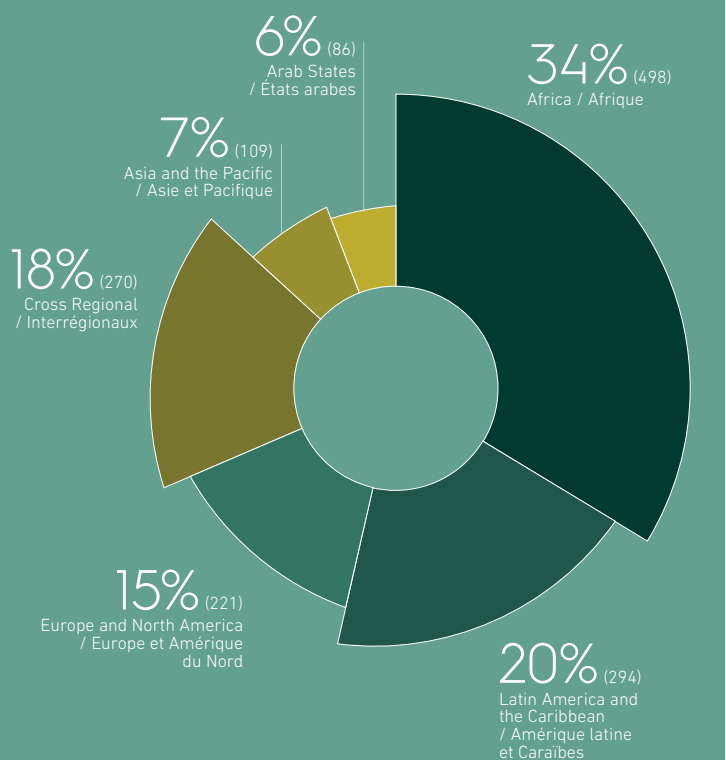
TALENTS OF THE OUTSKIRTS
/ TALENTS DE LA CITÉ

THIS IS NOT CHICK LIT: STORIES BY ORDINARY WOMEN
IN AND BEYOND TURMOIL
/ CECI N'EST PAS UN ROMAN A L'EAU DE ROSE : HISTOIRES DE FEMMES
ORDINAIRES DANS LA TOURMENTE ET AU-DELÀ

I CAN MOVE / JE PEUX BOUGER

2013

Number of projects submitted by region
/ Nombre de projets soumis par région



COACHING COURT

APPROVED IFPC CO-FUNDING: \$60,000

COUNTRIES: **Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Guinée-Bissau, Mali, Niger, Senegal, Togo**

PROJECT HOLDER: **Hervé Djossou**

COACHING COURT was a Benin-based project that aimed to promote audiovisual creation through the exchange of knowledge and experiences between professional and amateur filmmakers in Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Guinée-Bissau, Mali, Niger, Senegal and Togo. As part of the project, twelve young filmmakers were selected to be coached by senior filmmakers for 3 months. They had the opportunity to deepen their knowledge and exchange practices regarding every step of the creation of a short film: from script writing, to filming, to the final production. The short films produced during the residency were broadcast on West-African television channels, giving the laureates the opportunity share their works with the public and bolster their emerging careers.

"We learnt a lot here (...) it will be a good thing for our future [for] our career in cinema."

Participant from Niger

LA COUR DES ENTRAÎNEURS

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : \$60 000

PAYS : **Bénin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Guinée-Bissau, Mali, Niger, Sénégal, Togo**

PORTEUR DU PROJET : **Hervé Djossou**

LA COUR DES ENTRAÎNEURS est un projet basé au Bénin dont l'objectif était de promouvoir la création audiovisuelle à travers le partage d'expériences et de connaissances entre des réalisateurs chevronnés et des artistes plus novices au Bénin, au Burkina Faso, en Côte d'Ivoire, en Guinée-Bissau, au Mali, au Niger, au Sénégal et au Togo. Dans le cadre de ce projet, douze jeunes réalisateurs ont été sélectionnés pour être conseillés par des professionnels expérimentés pendant 3 mois. Ils ont pu ainsi développer leurs connaissances et échanger sur leurs pratiques tout au long de la réalisation de courts-métrages : de l'écriture du scénario, au tournage et à la production. Les courts-métrages réalisés durant le projet ont été diffusés sur des chaînes de télévision d'Afrique de l'Ouest, donnant aux bénéficiaires du projet l'occasion de rencontrer le public et renforcer leurs débuts de carrière.

« On a beaucoup appris ici...Ce sera bien pour notre avenir et [pour] notre carrière dans le cinéma. »

Participant Nigérien



The Cape Town Carnival / Le carnaval du Cap.
© Frank Krummächer / Photokru

THE CAPE TOWN CARNIVAL

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$40,000**

COUNTRY: **South Africa**

PROJECT HOLDER: **The Cape Town Carnival Trust**

THE CAPE TOWN CARNIVAL is a festive annual event that brings together both Cape Town residents and visitors from around the world. A combination of performance, dance and music, the Carnival is the result of a year's worth of preparation by a group of dedicated individuals who work to make this event a success.

The IFPC's funding resulted in the creation of more than 40 jobs, mainly in costume making and float building. These jobs were given primarily to young people, allowing them to acquire new skills. The IFPC's funding also increased the Carnival's visibility, further integrating the event into the cultural fabric of South Africa.

LE CARNAVAL DU CAP

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : **\$40 000**

PAYS : **Afrique du Sud**

PORTEUR DU PROJET : **Cape Town Carnival Trust**

LE CARNAVAL DU CAP rassemble chaque année à la fois les habitants du Cap et des visiteurs venus spécialement assister à cet événement festif. Mélange de performance, de danse et de musique, le Carnaval est le fruit d'une préparation tout au long de l'année par un groupe de personnes passionnées qui travaillent à organiser un événement d'une telle ampleur. Le financement du FIPC a permis la création de plus de 40 emplois, principalement dans les domaines de la fabrication des costumes et de celle des chars. Ces emplois ont été réservés principalement aux jeunes, leur offrant ainsi la possibilité d'acquérir de nouvelles compétences. De plus, le financement du FIPC a permis d'offrir une plus grande visibilité au Carnaval, lui permettant de s'inscrire davantage dans le tissu culturel de l'Afrique du Sud.

FILMING THE OTHER

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$55,000**

COUNTRY: **Bosnia and Herzegovina**

PROJECT HOLDER: **Association for Visual Culture Vizart**

FILMING THE OTHER was a project that aimed to promote social and cultural diversity, as well as awareness and understanding of "the other" via audiovisual documentary. As part of the project, thirteen young filmmakers from Bosnia and Herzegovina were selected to take part in professional seminars, before producing their own documentary films that explored the idea and culture of "the other". The goal of Filming the Other was twofold: highlight the country's cultural and social diversity in order to overcome stereotypes and discover the "other", as well as contribute to the professional training of young directors. Four of the documentaries were shown at the International Film Festival of Banja Luka.

"It was a great experience and I think that projects of this type can help to increase our awareness of the people around us."

Anja Kavić, participant

FILMER L'AUTRE

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : **\$55 000**

PAYS : **Bosnie-Herzégovine**

PORTEUR DU PROJET : **Association pour la culture visuelle Vizart**

FILMER L'AUTRE est un projet qui avait pour but de promouvoir la diversité sociale et culturelle ainsi que la découverte et la compréhension de « l'autre » par le documentaire audiovisuel. Dans le cadre du projet, treize jeunes réalisateurs de Bosnie-Herzégovine ont été sélectionnés pour participer à des séminaires professionnels avant de réaliser leurs propres films documentaires qui exploraient l'idée et la culture de « l'autre ». L'ambition de *Filmer l'autre* était double : mettre en relief la diversité culturelle et sociale du pays pour dépasser les stéréotypes et découvrir « l'autre » mais également donner à de jeunes réalisateurs une formation professionnelle plus complète. Quatre de ces documentaires ont été présentés au Festival international du film de Banja Luka.

« C'était une formidable expérience et je pense que des projets de ce types permettent de mieux comprendre la vie des gens autour de nous. »

Anja Kavić, participante

JEWELS OF THE CULTURAL TREASURE: AS MY EYES SEE IT

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$22,000**

COUNTRY: **Pakistan**

PROJECT HOLDER: **Forum for Human Rights Pakistan**

JEWELS OF THE CULTURAL TREASURE: AS MY EYES SEE IT highlighted the traditional crafts of rural Pakistan through a video competition targeting young filmmakers. Following a communication campaign to promote the project, 10 videos were selected that presented different Pakistani crafts. These videos were made available online and the public was asked to vote for the top three winners. This was followed by a seminar in Karachi, which brought together the young filmmakers, artisans, as well as other members of the Pakistani cultural industries, contributing to the creation of lasting networks among these actors. The crafts that were presented in the videos were also presented in public exhibitions, giving the artisans an opportunity to promote their traditions and savoir-faire.

JOYAUX DU TRÉSOR CULTUREL : TEL QUE MES YEUX LE VOIENT

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : **\$22 000**

PAYS : **Pakistan**

PORTEUR DU PROJET : **Forum pour les droits de l'homme Pakistan**

JOYAUX DU TRÉSOR CULTUREL : TEL QUE MES YEUX LE VOIENT a mis en lumière l'artisanat des zones rurales du Pakistan grâce à une compétition de vidéos à l'attention de jeunes réalisateurs. À la suite d'une campagne de communication pour faire connaître le projet, 10 vidéos ont été présélectionnées, toutes présentant différents artisanats pakistanais. Ces vidéos ont été mises en ligne pour que le public élise les 3 gagnants de la compétition. Suite à ce concours, un séminaire a été tenu à Karachi, conviant à la fois les jeunes vidéastes, les artisans mais également d'autres acteurs des industries culturelles du Pakistan, contribuant ainsi à la création de réseaux pérennes. Les objets artisanaux présentés dans les vidéos ont également fait l'objet d'expositions publiques, donnant ainsi aux artisans l'opportunité de promouvoir leurs traditions et savoir-faire.

THE 24TH INTERNATIONAL POETRY FESTIVAL MEDELLIN

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$20,000**

COUNTRY: **Colombia**

PROJECT HOLDER: **Corporation for Art and Poetry Prometeo**

THE 24TH INTERNATIONAL POETRY FESTIVAL MEDELLIN was a truly unique event that brought together poets and poetry lovers from all over the world, attracting more than 35,000 people. Thanks to the IFPC's funding, this event included a youth workshop on contemporary poetry led by recognized Colombian poets. Seminars were also organized to give young poets an opportunity and to read their works publicly and receive critical analysis and feedback. In order to encourage the participation of young poets, two poetry prizes were supported by the IFPC – the Metropolitan Poetry Prize and the National Poetry Prize.

"The River [poetry workshop] has been, for me, a flow of inspiration, a meeting of paths ... [for] the youth of Medellin."

María Clara Fonnegra S., participant

LA 24^{ÈME} ÉDITION DU FESTIVAL INTERNATIONAL DE POÉSIE DE MEDELLIN

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : **\$20 000**

PAYS : **Colombie**

PORTEUR DU PROJET : **Société d'Art et Poésie Prometeo**

LA 24^{ÈME} ÉDITION DU FESTIVAL INTERNATIONAL DE POÉSIE DE MEDELLIN a consisté en un moment unique où se sont rassemblés les poètes et les amoureux de la poésie, venus du monde entier, attirant plus de 35 000 personnes. Grâce au financement du FIPC, cet événement a inclus un atelier à l'attention des jeunes sur la poésie contemporaine, mené par des poètes colombiens reconnus. L'organisation de séminaires a également permis aux jeunes poètes de lire leurs œuvres en public et d'avoir un retour critique de leur travail. Afin d'encourager la participation des jeunes poètes, deux prix de poésie ont été financés par le FIPC, à savoir le Prix métropolitain de poésie et le Prix national de poésie.



The 24th International Poetry Festival Medellín / La 24^{ème} édition du festival international de poésie de Medellín.

© Natalia Rendón ■ Poeta Barnabé Laye de Benin © Sara Marín

■ Poeta Luis Ángel Zola de Colombia © Sara Marín

« La Rivière (l'atelier de poésie) a été pour moi une très grande source d'inspiration, la croisée de chemins pour la jeunesse de Medellin. »

María Clara Fonnegra S., participante



Window to Diversity / Fenêtre sur la diversité.
© Guillermo Maceiras, 2014

WINDOW TO DIVERSITY

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$40,000**

COUNTRIES: **Guatemala, Indonesia, Peru and Spain**

PROJECT HOLDER: **International Relations and Peace Research Institute (IRIPAZ)**

WINDOW TO DIVERSITY was a collaborative art project involving more than 40 artists from Guatemala, Indonesia, Peru and Spain. The project resulted in the organization of four collaborative activities with artists from different fields, all using the audiovisual medium. The first activity included the making of a short film highlighting the different interpretations that artists can have of the same poem. For the second activity, the artists created a video blog illustrating four professional trades practiced in different countries, in order to highlight both their similarities and their differences. The third activity was the development of a collaborative multimedia work based on children's drawings, and the last activity consisted of establishing an online art gallery to promote broad access to the collective works created during the project and to strengthen the links forged among the artists.

"It was an amazing idea, full of potential, that [introduced] kids to easy-to-use, accessible animation techniques...and at same time [allowed] them to express through drawing what often can't be said any other way."

Lula Capriel, Guatemala

FENÊTRE SUR LA DIVERSITÉ

CO-FINANCEMENT IFPC APPROUVÉ : **\$40 000**

PAYS : **Espagne, Guatemala, Indonésie, Pérou**

PORTEUR DU PROJET : **Institut des relations internationales et de recherche pour la paix (IRIPAZ)**

FENÊTRE SUR LA DIVERSITÉ est un projet d'art collaboratif impliquant plus de 40 artistes venus d'Espagne, du Guatemala, d'Indonésie et du Pérou. Le projet a donné lieu à quatre actions, chacune avec des artistes venus de différents horizons, mais tous utilisant le même média audiovisuel. La première action comprenait la création d'un court-métrage mettant en exergue les différentes interprétations que peuvent avoir des artistes d'un même poème. Pour la deuxième activité, les artistes ont créé un vidéo blog montrant quatre métiers pratiqués dans plusieurs pays afin d'illustrer leurs similarités ainsi que leurs différences. Le troisième projet a permis la naissance d'une œuvre multimédia collaborative sur la base de dessins d'enfants. Enfin, la dernière action a consisté en l'élaboration d'une galerie d'art en ligne permettant l'accès du plus grand nombre aux œuvres créées dans le cadre du projet, fortifiant ainsi les liens tissés entre les artistes.

« C'était une idée superbe, pleine de potentiel, qui a donné accès aux enfants à l'utilisation de techniques d'animation intuitives et accessibles et qui en même temps leur permettait de s'exprimer à travers le dessin, ce qui serait difficile d'exprimer autrement. »

Lula Capriel, Guatemala

TALENTS OF THE OUTSKIRTS

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$51,000**

COUNTRY: **Mali**

PROJECT HOLDER: **Smarts-Segou Association**

TALENTS OF THE OUTSKIRTS was a Malian project that began with a national competition targeting young creators. Divided into five categories – music, visual arts, plaiting, photos and digital arts – Talents of the Outskirts began this project by launching a large communication campaign and holding castings in numerous cities across Mali. Of the more than 180 candidates, 12 were selected and benefitted from personalized training, which helped them to develop their talents. In addition to the prizes and the recognition, the laureates benefitted from significant media coverage and exchanges with the public, as well as with representatives of Malian cultural institutions. Some of the participants also had the opportunity to exhibit their works.

“Talents of the Outskirts helped me to create relationships with other young artists...and to exchange with them. It has made a real contribution to my career as a young artist. The prize I received will allow me to keep moving forward and to improve my work.”

Mohamed Diabagaté, 2nd prize in visual art category

TALENTS DE LA CITÉ

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : **\$51 000**

PAYS : **Mali**

PORTEUR DU PROJET : **Association Smarts-Segou**

TALENTS DE LA CITÉ est un projet malien qui a commencé par une compétition nationale ciblant de jeunes créateurs. Divisé en 5 catégories : musique, arts plastiques, tressage, photo et arts numériques, le projet Talents de la Cité a commencé en lançant une large campagne de communication et en organisant des castings dans de nombreuses villes du Mali. Parmi plus de 180 candidats, 12 ont été sélectionnés et ont bénéficié d'un accompagnement sur mesure pour approfondir leurs talents. Outre les prix et la reconnaissance, les lauréats du concours ont bénéficié d'une importante couverture médiatique. Ils ont pu également rencontrer le public et les responsables des institutions culturelles du Mali et pour certains, voir leurs œuvres exposées.

« Le projet Talents de la cité m'a permis de nouer des relations avec d'autres jeunes artistes...et d'échanger avec eux. Il a été un plus pour moi dans ma carrière de jeune artiste. Le prix que j'ai reçu me permettra d'avancer et d'améliorer mon travail. »

Mohamed Diabagaté, 2^{ème} prix, catégorie arts plastiques

THIS IS NOT CHICK LIT: STORIES BY ORDINARY WOMEN IN AND BEYOND TURMOIL

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$24,000**

COUNTRY: **Egypt**

PROJECT HOLDER: **Ms. Hala Salah-Eldin**

THIS IS NOT CHICK LIT: STORIES BY ORDINARY WOMEN IN AND BEYOND TURMOIL was a project that promoted access to literature for visually-impaired readers in Egypt. Twelve short stories, all written by recognized women authors, were chosen, translated into Arabic and then recorded as audio books. Five thousand copies of the audio books were produced and distributed to blind and visually-impaired readers in Egypt. Copies were also given to the Central Library. Moreover, online links to the audio books were also widely communicated to broaden the scope of the project and provide access to these literary works to the largest possible audience.

CECI N'EST PAS UN ROMAN À L'EAU DE ROSE : HISTOIRES DE FEMMES ORDINAIRES DANS LA TOURMENTE ET AU-DELÀ

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : **\$24 000**

PAYS : **Égypte**

PORTEUR DU PROJET : **Mme Hala Salah-Eldin**

CECI N'EST PAS UN ROMAN À L'EAU DE ROSE : HISTOIRES DE FEMMES ORDINAIRES DANS LA TOURMENTE ET AU-DELÀ est un projet qui a encouragé l'accès à la littérature aux lecteurs déficients visuels en Égypte. Douze nouvelles, toutes écrites par des auteures connues ont été choisies, traduites en arabe et ont ensuite été enregistrées sous forme de livres audio. Cinq mille exemplaires de ces livres audio ont été produits et distribués gratuitement aux personnes aveugles et déficientes visuelles en Égypte et ont été aussi déposés à la bibliothèque centrale. De plus, des liens vers ces livres en ligne ont été communiqués à grande échelle afin d'élargir la portée du projet et de permettre l'accès à ces œuvres au plus grand nombre possible de lecteurs.



I can move / Je peux bouger.
© UNESCO ■ © Riyad Hamad

I CAN MOVE

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$50,000**

COUNTRY: **Palestine**

PROJECT HOLDER: **Yante-Youth, Art, and Levante**

I CAN MOVE resulted in the staging of a large scale community dance performance with people with physical disabilities in Palestine. A total of 80 participants worked closely with internationally renowned local dance choreographers and dance therapists. The final production of the play, entitled *Serendipity*, was performed for a crowd of 700 people at the Ramallah Cultural Palace. A DVD tour of the performance also allowed more than 2,000 people to view the production in the West Bank.

JE PEUX BOUGER

CO-FINANCEMENT IFPC APPROUVÉ : **\$50 000**

PAYS : **Palestine**

PORTEUR DU PROJET : **Yante-Youth, Art, and Levante**

Le projet JE PEUX BOUGER a donné lieu à la mise en place d'un spectacle de danse communautaire avec la participation de personnes handicapées en Palestine. Un total de 80 participants ont travaillé étroitement avec des chorégraphes locaux reconnus sur la scène internationale et des thérapeutes danseurs. La production finale de la pièce intitulée *Serendipity* a été présentée à 700 personnes au Palais culturel de Ramallah. Une tournée sous forme de projection d'un DVD a également été organisée en Cisjordanie, permettant ainsi à plus de 2 000 personnes de voir la pièce.

2014

BRITISH SIGN LANGUAGE THEATRE PRODUCTION
/ PRODUCTION THÉÂTRALE EN LANGUE DES SIGNES BRITANNIQUE

THE 6TH SALTA INTERNATIONAL MIME AND CLOWN FESTIVAL
/ LE 6^{ÈME} FESTIVAL INTERNATIONAL DE MIME ET DE CLOWNS DE SALTA

BADILISHA POETRY X-CHANGE
/ BADILISHA POETRY X-CHANGE

THE FIRST AFRICAN CIRCUS ARTS FESTIVAL
/ LE PREMIER FESTIVAL AFRICAIN DES ARTS DU CIRQUE

FLÂNEUR: A FRESH PHOTOGRAPHIC LOOK ABOUT
URBAN CULTURE NOWADAYS
/ FLÂNEUR, UN REGARD PHOTOGRAPHIQUE NEUF SUR LA CULTURE URBAINE
DE NOS JOURS

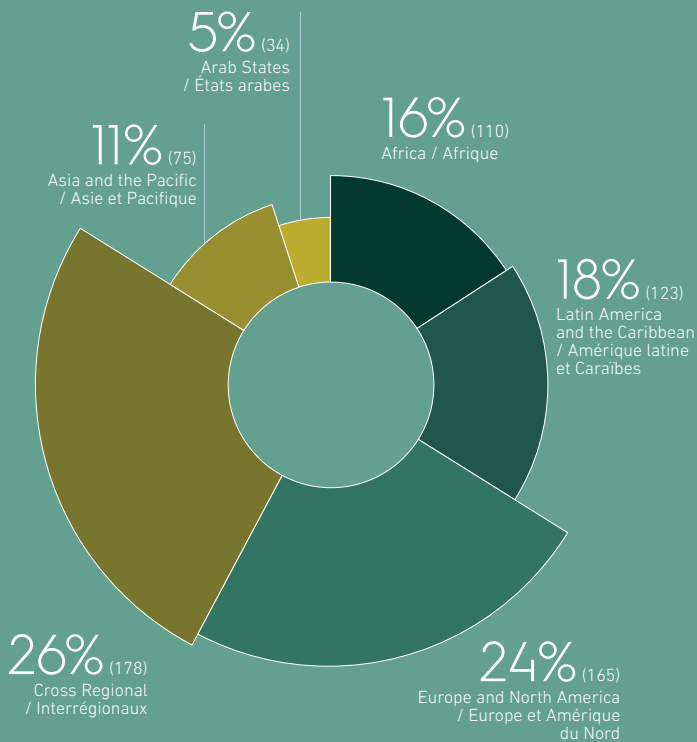
INHERITING HARAPPA / L'HÉRITAGE DE HARAPPA

YOUTH, FILM AND FILM-MAKING IN UGANDA
/ LA JEUNESSE, LE CINÉMA, ET LA RÉALISATION DE FILMS EN OUGANDA

HUACAS, BURBUJAS Y ROCK N' ROLL
/ HUACAS, BURBUJAS Y ROCK N' ROLL

2014

Number of projects submitted by region
/ Nombre de projets soumis par région



BRITISH SIGN LANGUAGE THEATRE PRODUCTION

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$50,000**

COUNTRIES: **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

PROJECT HOLDER: **Deafinitely Theatre**

BRITISH SIGN LANGUAGE THEATRE PRODUCTION, implemented by the non-profit organization Deafinitely Theatre, culminated in the London production of the contemporary play *Grounded* by Georges Brant. A cast of deaf and hearing actors using both British Sign Language and spoken English performed the play.

Widely covered by the media, *Grounded* was performed 28 times, attracting an enthralled public of more than 1,400 deaf and hearing spectators. Theatre industry professionals also attended the performance and made connections with the deaf actors, thus expanding their professional networks. The project also included deaf-awareness-training for the venue staff at the theatre.

"For me as a deaf director I am very happy with what we achieved. This show has given me the best press reviews and feedback for a production that I have ever received, and I am so thrilled by its critical reception."

Paula Garfield, director

PRODUCTION THÉÂTRALE EN LANGUE DES SIGNES BRITANNIQUE

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : **\$50 000**

PAYS : **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

PORTEUR DU PROJET : **Deafinitely Theatre**

Le projet PRODUCTION THÉÂTRALE EN LANGUE DES SIGNES BRITANNIQUE porté par l'organisme à but non lucratif Deafinitely Theatre, a abouti à la représentation à Londres de la pièce contemporaine *Grounded* de George Brant. Cette pièce a été interprétée par une troupe théâtrale composée d'acteurs sourds utilisant la langue anglaise des signes, et d'acteurs entendants utilisant la langue anglaise parlée.

Ayant bénéficié d'une bonne couverture médiatique, *Grounded* a été présenté 28 fois, accueillant un public conquis de plus de 1 400 personnes, composé de sourds et d'entendants. Parmi le public, se trouvaient des professionnels du théâtre qui ont ainsi pu créer des liens avec les acteurs sourds pour leur permettre de développer leurs réseaux professionnels. Le projet a également offert au personnel du théâtre une formation aux besoins du public sourd et malentendant.

« En tant que metteuse en scène sourde, je suis très heureuse de ce que nous avons accompli. Je n'ai jamais reçu de critiques et de retours aussi positifs que pour ce projet, et je suis ravie de la manière dont il a été accueilli. »

Paula Garfield, metteuse en scène



The 6th Salta International Mime and Clown Festival / Le 6^{ème} festival international de mime et de clowns de Salta.
© Roberto Martin Escobar

THE 6TH SALTA INTERNATIONAL MIME AND CLOWN FESTIVAL

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$22,000**

COUNTRY: **Argentina**

PROJECT HOLDER: **Mr. Roberto Martin Escobar**

THE 6TH SALTA INTERNATIONAL MIME AND CLOWN FESTIVAL was a milestone event that sought to bring theatre to the largest possible audience, including to communities where cultural events are still relatively rare.

Held at the Laboratory of Comedy Art in Salta (Argentina), the festival gave South-American artists the opportunity to be trained in the performing arts and to perform for families, marginalized populations and those confined to hospitals. Thanks to this project, fourteen thousand people attended these productions and participated in the cultural life of the country.

LE 6^{ÈME} FESTIVAL INTERNATIONAL DE MIME ET DE CLOWNS DE SALTA

CO-FINANCEMENT IFPC APPROUVÉ : **\$22 000**

PAYS : **Argentine**

PORTEUR DU PROJET : **M. Roberto Martin Escobar**

LE 6^{ÈME} FESTIVAL INTERNATIONAL DE MIME ET DE CLOWNS DE SALTA a cherché à faire découvrir le théâtre au plus grand nombre, y compris aux communautés où les manifestations culturelles demeurent assez rares.

Organisé au sein du laboratoire d'Art de la Comédie à Salta (Argentine), le festival a donné aux artistes sud-américains l'occasion de se former aux arts du spectacle et de donner des représentations aux familles et aux personnes hospitalisées et défavorisées. Grâce à ce projet, quatorze mille personnes ont pu assister à ces représentations et participer à la vie culturelle du pays.

BADILISHA POETRY X-CHANGE

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$65,000**

COUNTRIES: **Botswana, Ethiopia, South Africa, United Republic of Tanzania**

PROJECT HOLDER: **Africa Centre**

BADILISHA POETRY X-CHANGE resulted in the recording of poetry podcasts from authors from Botswana, Ethiopia, South Africa and United Republic of Tanzania.

Eighty poetry podcasts – 20 per country – were broadcasted online. The poets, of all ages and equally divided between women and men and expressing themselves in diverse formats, reflected the great diversity of African poetry. The podcasts were accompanied by text analysis and interviews with the authors, thus contributing to the preservation of oral heritage.

This project culminated in an international poetry event held in South Africa where one poet from each country read their work publically.

"When Badilisha Poetry X-Change came to the Eastern Cape, they recorded a number of amazing poets, whose work I thoroughly enjoy. I was humbled to also be recorded..."

Ntsika Tyatya, South Africa

BADILISHA POETRY X-CHANGE

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : **\$65 000**

PAYS : **Afrique du Sud, Botswana, Ethiopie et République Unie de Tanzanie**

PORTEUR DU PROJET : **Africa Centre**

BADILISHA POETRY X-CHANGE a permis la réalisation de podcasts de poésie d'auteurs venus d'Afrique du Sud, du Botswana, d'Ethiopie et de République Unie de Tanzanie.

Quatre-vingt podcasts de poésie ont été mis en ligne, à raison de vingt poèmes par pays. Les poètes de tous âges, autant de femmes que d'hommes, se sont exprimés dans des formes diverses, reflétant ainsi une grande diversité dans la poésie africaine. Les podcasts étaient accompagnés d'études de textes et d'interviews de leurs auteurs dans le but de contribuer à la préservation du patrimoine oral.



Badilisha Poetry X-Change.
© Africa Center

Ce projet a abouti à une rencontre de poésie en Afrique du Sud qui a permis à un poète de chacun des pays de lire son œuvre devant le public.

« Quand le Badilisha Poetry X-Change est venu dans la province du Cap oriental, ils ont enregistré plusieurs excellents poètes, dont j'ai beaucoup apprécié les œuvres. J'ai été touché d'être moi aussi enregistré. »

Ntsika Tyatya, Afrique du Sud



The First African Circus Arts Festival / Le premier festival africain des arts du cirque.
© Adriano Marzi

THE FIRST AFRICAN CIRCUS ARTS FESTIVAL

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$99,000**
COUNTRY: **Ethiopia**
PROJECT HOLDER: **Fekat Circus Club**

THE FIRST AFRICAN CIRCUS ARTS FESTIVAL, which took place in Addis-Ababa brought together circuses from Egypt, Ethiopia, Kenya, Madagascar, Senegal, South Africa and Zambia. The goal of the Festival was to promote African circus within and beyond the continent. Over one hundred artists participated in the three days of performances and in the two concerts that gathered more than twelve thousand spectators. In addition to the performances, workshops were held which allowed the teams to share their disciplines with one another. A management seminar was also organized which led to the creation of the African Circus Alliance, thus establishing a sustainable link among the participating teams.

"This is beautiful step for circus (...) We were there! It's a new beginning for social circus, identity and diversity of a united Africa."

Virginie Lavenant, Madagascar

LE PREMIER FESTIVAL AFRICAIN DES ARTS DU CIRQUE

CO-FINANCEMENT IFPC APPROUVÉ : **\$99 000**
PAYS : **Éthiopie**
PORTEUR DU PROJET : **Fekat Circus Club**

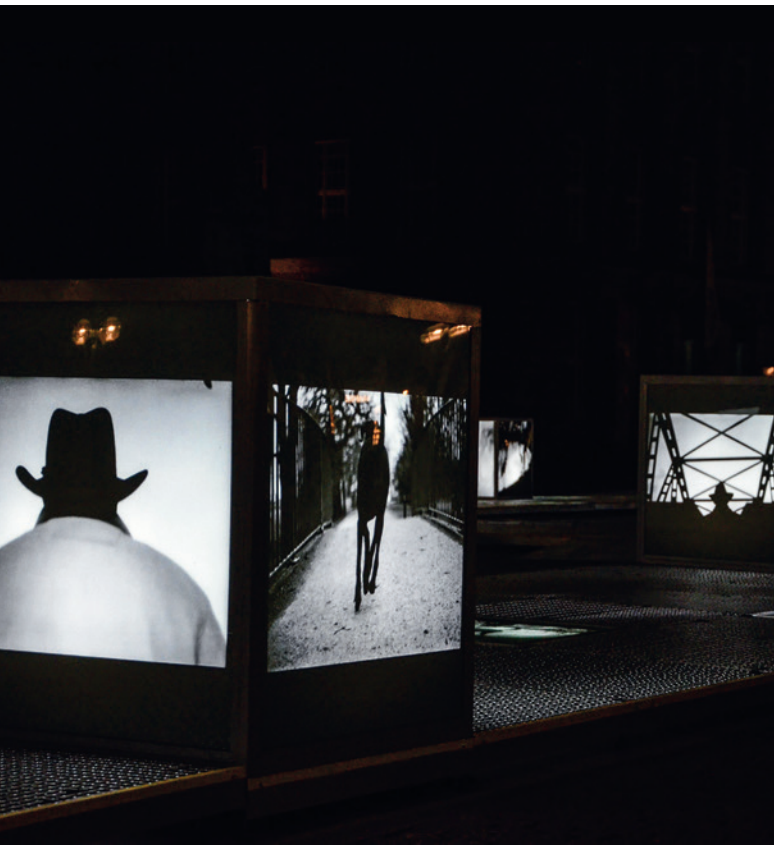
LE PREMIER FESTIVAL AFRICAIN DES ARTS DU CIRQUE, tenu à Addis-Abeba, a rassemblé des cirques venus d'Afrique du Sud, d'Égypte, d'Éthiopie, de Madagascar, du Kenya, du Sénégal et de Zambie.

L'ambition de ce festival était de promouvoir le cirque africain à l'intérieur comme à l'extérieur du continent. Une centaine d'artistes ont participé aux trois jours de spectacle et aux deux concerts qui ont attiré plus de douze mille spectateurs.

Parallèlement aux représentations, des ateliers ont permis aux équipes d'échanger et de partager leurs pratiques artistiques. Un séminaire consacré au management a également été organisé et a abouti à la création de l'Alliance africaine du cirque afin de tisser un lien durable entre les compagnies participantes.

«C'est un beau pas en avant pour le cirque... Nous y étions ! C'est un nouveau départ pour le cirque social et pour l'identité et la diversité dans une Afrique unie.»

Virginie Lavenant, Madagascar



Flâneur: A Fresh Photographic Look about Urban Culture Nowadays /
 Flâneur. Un regard photographique neuf sur la culture urbaine de nos jours.
 © Nuno Ricou Salgado

FLÂNEUR: A FRESH PHOTOGRAPHIC LOOK ABOUT URBAN CULTURE NOWADAYS

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$45,000**

COUNTRIES: **Brazil, Germany, Italy, Portugal, Spain, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

PROJECT HOLDER: **Association Procur Arte**

FLÂNEUR: A FRESH PHOTOGRAPHIC LOOK ABOUT URBAN CULTURE NOWADAYS resulted in the organisation of large-scale photography exhibits in six participating cities: Águas de Prata (Brazil), Hamburg (Germany), Cortona (Italy), Lisbon (Portugal), Olot (Spain) and Mansfield (United Kingdom).

In each city, photographers were encouraged to work with and in the urban space. Each city was photographed by a local and external photographer, both working under the common theme of *flâneur* (someone who strolls through the streets).

The photographs were exhibited in open spaces in the participating cities. Seminars and workshops were also organized so that the photographers, notably the youngest among them, could exchange practices and learn new techniques.

FLÂNEUR, UN REGARD PHOTOGRAPHIQUE NEUF SUR LA CULTURE URBAINE DE NOS JOURS

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : **\$45 000**

PAYS : **Allemagne, Brésil, Espagne, Italie, Portugal et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

PORTEUR DU PROJET : **Association Procur Arte**

FLÂNEUR, UN REGARD PHOTOGRAPHIQUE NEUF SUR LA CULTURE URBAINE DE NOS JOURS a donné lieu à l'organisation d'importantes expositions de photographies dans les six villes participantes : Águas de Prata (Brésil), Hamburg (Allemagne), Cortona (Italie), Lisbonne (Portugal), Olot (Espagne) et Mansfield (Royaume-Uni).

Dans chaque ville, les photographes participants ont été encouragés à travailler avec et dans l'espace urbain. Chaque ville a été sous l'objectif d'un artiste local et d'un photographe étranger à la ville; tous deux travaillant sous le même thème du *flâneur*.

Les photos ont été exposées dans des lieux ouverts des villes participantes tels que les places et des jardins publics. Des séminaires et des ateliers ont également été organisés pour que les photographes, notamment les plus jeunes, puissent échanger sur leurs pratiques et apprendre de nouvelles techniques.

INHERITING HARAPPA

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$38,000**

COUNTRY: **Pakistan**

PROJECT HOLDER: **Ms. Tehnyat Majeed**

INHERITING HARAPPA: THE CLAY WORKS OF MOHAMMAD NAWAZ AND SHEHEREZADE ALAM AND CREATIVE INTERPRETATIONS BY YOUNG PAKISTANI ARTISTS highlighted the ancient culture of the Indus valley, through pottery exhibitions and educational programs.

Inspired by the crafts traditions of this region of Pakistan, young artists and students created contemporary works of art that were exhibited together with drawings, maps and time-lines highlighting the history of the region. This reinterpretation was paired with an internship program for students, conferences for the general public and educational activities for youth. A website and a catalogue of the exhibitions were also produced to further illustrate and communicate on the activities of this project.

"As an artist-intern, my learning curve escalated due to the intrinsic connection of the internship with our history, culture and society."

Anosh Nadeem Butt, student, Pakistan

L'HÉRITAGE DE HARAPPA

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : **\$38 000**

PAYS : **Pakistan**

PORTEUR DU PROJET : **Mme Tehnyat Majeed**

L'HÉRITAGE DE HARAPPA : ŒUVRES D'ARGILE DE MOHAMMAD NAWAZ ET SHEHEREZADE ALAM, ET INTERPRÉTATIONS CRÉATIVES DE JEUNES ARTISTES PAKISTANAIS est un projet qui a mis en relief la culture millénaire de la vallée de l'Indus, au travers d'expositions de poterie et de programmes éducatifs.

Inspirés par l'artisanat de cette région du Pakistan, de jeunes artistes et des étudiants ont créé des œuvres d'art contemporain qui ont été exposées avec des dessins, des cartes et des repères chronologiques de la région. Cette réinterprétation était accompagnée d'un volet éducatif composé d'un stage pour les étudiants, de conférences pour le grand public et d'activités pédagogiques adaptées pour les plus jeunes. Un site internet et un catalogue de l'exposition sont venus compléter ce projet.

«En tant qu'artiste stagiaire, mes connaissances se sont développées grâce à la relation intrinsèque entre notre histoire, la culture et la société.» **Anosh Nadeem Butt**, étudiant, Pakistan

YOUTH, FILM AND FILM-MAKING IN UGANDA

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$60,000**

COUNTRY: **Uganda**

PROJECT HOLDER: **Maisha Foundation**

YOUTH, FILM AND FILM-MAKING IN UGANDA enabled 40 youth to gain access to a broad diversity of films and ultimately to create their own films. This project also facilitated dialogue and critical analysis of film (from the story, to the structure, genre and character development). To this end, a two-week training lab was organized, during which four original short films were produced. During the training lab, the youth benefitted from workshops on screenwriting, sound recording, cinematography and editing.

LA JEUNESSE, LE CINÉMA, ET LA RÉALISATION DE FILMS EN OUGANDA

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : **\$60 000**

PAYS : **Ouganda**

PORTEUR DU PROJET : **Fondation Maisha**

LA JEUNESSE, LE CINÉMA ET LA RÉALISATION DE FILMS EN OUGANDA a permis à 40 jeunes d'accéder à une grande diversité de films et de créer leurs propres films. Ce projet a également facilité le dialogue et l'esprit critique autour du film (du récit jusqu'à la structure, genre et développement des personnages). Une formation de deux semaines a ainsi été organisée durant laquelle quatre courts métrages ont été réalisés. Au cours de cette formation, les jeunes ont bénéficié d'ateliers sur l'écriture de scénarios, l'enregistrement sonore, la cinématographie et le montage.



Huacas, burbujas y Rock n' Roll.
© Huacas

HUACAS, BURBUJAS Y ROCK N' ROLL

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$22,200**

COUNTRY: **Peru**

PROJECT HOLDER: **Ms. Sandra Salcedo Arnaiz**

HUACAS, BURBUJAS Y ROCK N' ROLL was an ensemble of circus-inspired performances mixing music, juggling, theatre and bubble blowing. What made these performances particularly unique is that they took place in 13 *huacas*, ancient religious and administrative centres from pre-Hispanic Peru. These spaces have a high symbolic value and were chosen in order to celebrate the past of the local communities and of the country more generally. Thirteen performances were given to a total of more than 4,500 people, including children, youth and entire families. Thanks to these performances, the spectators were able to enjoy these unique public spaces of crucial importance to national cultural heritage, linking past and present.

"This is the first time that I am participating in a proposal that encompasses different artistic manifestations in such an effective manner, not merely as a means for entertainment, but as a way to bring together people with an artistic project that seeks to create awareness."

Estefania Aliaga, bassist and back-up singer

HUACAS, BURBUJAS Y ROCK N' ROLL

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : **\$22 200**

PAYS : **Pérou**

PORTEUR DU PROJET : **Mme Sandra Salcedo Arnaiz**

HUACAS, BURBUJAS Y ROCK N' ROLL est un ensemble de représentations inspirées du cirque, mêlant musique, jonglage, performances scéniques et jeux de bulles.

La particularité de ces représentations est qu'elles ont été réalisées dans 13 *huacas*, d'anciens centres religieux et administratifs du Pérou pré-hispanique. Ces endroits ont une grande valeur symbolique et ont été choisis pour célébrer le passé de ces régions et du pays en général.

Treize spectacles ont été présentés devant un public de plus de 4 500 personnes, dont de nombreux enfants, des jeunes et des familles, qui ont ainsi pu profiter de ces espaces publics uniques d'une importance cruciale au patrimoine culturel national, reliant passé et présent.

« C'est la première fois que je participe à un projet qui regroupe plusieurs manifestations artistiques aussi efficacement, non seulement pour distraire mais aussi pour rassembler autour d'un projet artistique de sensibilisation. »

Estefania Aliaga, bassiste et choriste

2015

ANDIMATION / ANDIMATION

CINÉ A LA CALLE / CINÉ A LA CALLE

**INTRODUCTION OF YOUNG TALENTED WRITERS INTO A DIGITAL
PUBLISHING INDUSTRY**

**/ INITIER DE JEUNES ÉCRIVAINS TALENTUEUX À L'INDUSTRIE DE
L'ÉDITION NUMÉRIQUE**

**PERFORMANCE ART FOR YOUTH: ARTISTS' COLLABORATOR PROJECT AND
YOUTH ART FESTIVAL**

**/ ARTS DU SPECTACLE POUR LES JEUNES : PROJET DE COLLABORATION
ARTISTIQUE ET FESTIVAL ARTISTIQUE A L'INTENTION DES JEUNES**

PROJECT E-FEST: DIGITAL CULTURE FESTIVAL

/ PROJET E-FEST : FESTIVAL DES CULTURES NUMÉRIQUES

**CREATIVE ENCOUNTERS AND INITIATION FOR YOUNG CONGOLESE
WRITERS AND ARTISTS**

**/ RENCONTRES DE CRÉATION ET D'INITIATION DES JEUNES ÉCRIVAINS ET
ARTISTES CONGOLAIS**

RESISTENCIA MODULADA, CULTURAL RESISTANCE YOUTH RADIO

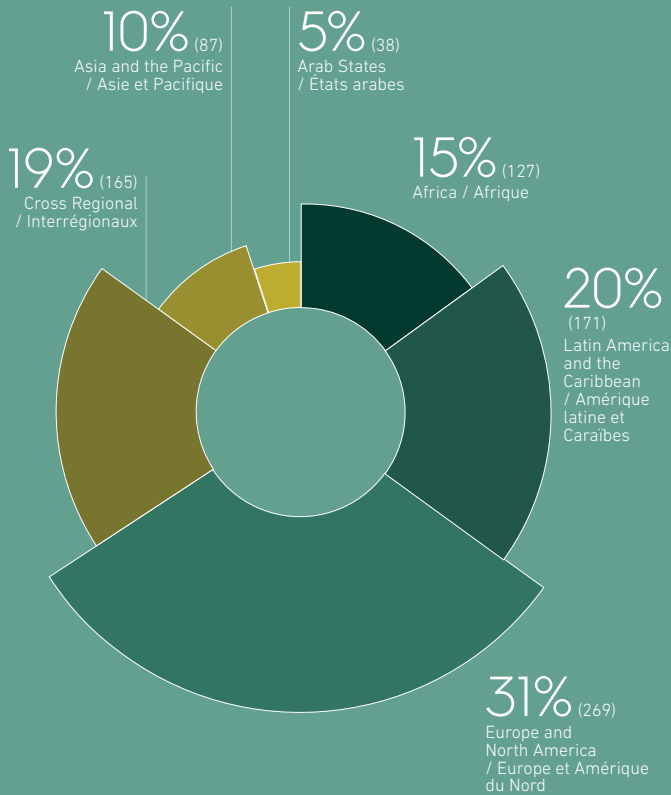
**/ RESISTENCIA MODULADA, RADIO DE JEUNES A VOCATION DE
RÉSISTANCE CULTURELLE**

**SOLIDARITY THROUGH THE PERFORMING ARTS AND INTERCULTURAL
COLLABORATIVE PRACTICE**

**/ SOLIDARITÉ À TRAVERS LES ARTS DU SPECTACLE ET PRATIQUE
COLLABORATIVE INTERCULTURELLE**

2015

Number of projects submitted by region
/ Nombre de projets soumis par région



ANDIMATION

APPROVED IFPC CO-FUNDING: \$90,000

COUNTRIES: **Bolivarian Republic of Venezuela, Colombia, Denmark, Ecuador, Peru, Plurinational State of Bolivia**

PROJECT HOLDER: **The Animation Workshop – VIA University College**

ANDIMATION was a project that promoted the development of the animation industry and regional cooperation among countries in the Andean region.

Fifteen Bolivian, Colombian, Ecuadorian, Peruvian and Venezuelan artists (three from each country) were trained in the latest technical animation skills in an incubator based in Denmark. Organized into four teams, the participants worked on the development of animated television series.

A professional jury selected one of the concepts and supported the team in producing a pilot episode that could be presented at animation festivals and on the professional animation market. The network of artists born from this project aims to support the emergence of an animation industry among Andean countries while strengthening regional artistic cooperation.

ANDIMATION

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : \$90 000

PAYS : **Colombie, Danemark, Equateur, Etat plurinational de Bolivie et République bolivarienne du Venezuela**

PORTEUR DU PROJET : **The Animation Workshop – VIA University College**

ANDIMATION est un projet dont le but était de promouvoir le développement de l'industrie du film d'animation et la coopération régionale des pays andins.

Quinze artistes boliviens, colombiens, équatoriens, péruviens et vénézuéliens (trois de chaque pays) ont été formés aux dernières techniques d'animation dans un incubateur basé au Danemark. Répartis en quatre équipes, les participants ont travaillé sur le développement de séries d'animation télévisées.

Un jury professionnel a choisi l'un de ces concepts qui a été récompensé par la production d'un épisode pilote dans le but de le présenter sur le marché professionnel du film d'animation et dans des festivals. Le réseau d'artistes né de ce projet a pour but de faire émerger une industrie du film d'animation propre aux pays andins, tout en renforçant la coopération artistique régionale.



CINÉ A LA CALLE

APPROVED IFPC CO-FUNDING: \$ 37,000

COUNTRY: **Colombia**

PROJECT HOLDER: **Cine a la Calle Foundation**

CINÉ A LA CALLE held in Barranquilla, contributed to making cinema more accessible to the youth of this region of Colombia.

Through this project, young people were introduced to more than eighteen films and short films. After the screenings, filmmakers and academics assisted participants in developing their critical thinking skills by leading discussions on the themes they addressed.

Participants were trained in the use of cinematographic equipment so that they could produce their own short films, based on the theme of peace. The short films were shown in public spaces and during the 17th edition of the international festival *Ciné a la Calle*, thus contributing to the professional experience and development of the young filmmakers involved.

CINÉ A LA CALLE

CO-FINANCEMENT IFPC APPROUVÉ : \$ 37 000

PAYS : **Colombie**

PORTEUR DU PROJET : **Fondation Cine a la Calle**

Le projet CINÉ A LA CALLE, mené à Barranquilla, a permis de mieux faire connaître le cinéma aux jeunes de cette région de la Colombie.

Ciné a la Calle
© Fundacion Ciné a la Calle / Andrea Maestre ■ © Fundacion Ciné a la Calle / Harold Ospina

À travers ce projet, des jeunes ont pu découvrir plus de dix-huit longs-métrages et courts-métrages. À la suite des projections, des réalisateurs et des universitaires ont animé des discussions sur les thèmes abordés, encourageant ainsi les participants à développer leur esprit critique

Les participants ont également été formés à l'utilisation du matériel cinématographique afin de créer leurs propres courts-métrages sur le thème de la paix. Ces courts-métrages ont été présentés dans des espaces publics et à la 17^{ème} édition du Festival international du court-métrage *Ciné a la calle*, contribuant ainsi à la professionnalisation des jeunes cinéastes.

INTRODUCTION OF YOUNG TALENTED WRITERS INTO A DIGITAL PUBLISHING INDUSTRY

APPROVED IFPC CO-FUNDING: \$60,000

COUNTRY: **The former Yugoslav Republic of Macedonia**

PROJECT HOLDER: **Makedonika Skopje Foundation**

INTRODUCTION OF YOUNG TALENTED WRITERS INTO A DIGITAL PUBLISHING INDUSTRY was a project that aimed to promote peace and cultural diversity in the Former Yugoslav Republic of Macedonia and to support young artists by encouraging them to write.

As part of the project, 400 written works from a broad diversity of literary genres such as novels, theatre, and poetry were submitted and 40 of them were selected by a jury and published on Makedonika Skopje Foundation digital library. More than 45,000 readers read, commented on, evaluated and voted for their favorite work via an interactive digital platform, through which they could interact with the young authors. Following the online publication of the works, the most successful piece was awarded "Best Novel".

INITIER DE JEUNES ÉCRIVAINS TALENTUEUX À L'INDUSTRIE DE L'ÉDITION NUMÉRIQUE

CO-FINANCEMENT IFPC APPROUVÉ : \$ 60 000

PAYS : **ex-République yougoslave de Macédoine**

PORTEUR DU PROJET : **Fondation Makedonika Skopje**

INITIER DE JEUNES ÉCRIVAINS TALENTUEUX À L'INDUSTRIE DE L'ÉDITION NUMÉRIQUE est un projet qui visait à promouvoir la paix et la diversité culturelle en ex-République yougoslave de Macédoine et à soutenir de jeunes artistes par l'incitation à l'écriture.



Performance art for Youth: Artists' Collaborator Project and Youth Art Festival / Arts du spectacle pour les jeunes : projet de collaboration artistique et festival artistique à l'intention des jeunes.
© PAYA, Simona Georgieva

Dans le cadre de ce projet, 400 œuvres écrites dans des genres littéraires divers tels que le roman, le théâtre ou la poésie ont été soumises, dont 40 ont été sélectionnées par un jury et publiées en ligne sur le site de la bibliothèque numérique de la Fondation. Plus de 45 000 lecteurs ont lu, évalué et voté pour leur texte préféré grâce à une plateforme numérique qui leur permettait également d'échanger avec les jeunes auteurs publiés. À l'issue de la publication des œuvres, le titre ayant connu le plus de succès a été couronné « Meilleur roman ».



PERFORMANCE ART FOR YOUTH: ARTISTS' COLLABORATOR PROJECT AND YOUTH ART FESTIVAL

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$79,000**

COUNTRIES: **Bulgaria, Kenya and United Republic of Tanzania**

PROJECT HOLDER: **Den Gri Foundation**

PERFORMANCE ART FOR YOUTH: ARTISTS' COLLABORATOR PROJECT AND YOUTH ART FESTIVAL trained 40 young Kenyan and Tanzanian artists in theatre, music, dance, scenography and costume design.

Following their training, the artists themselves conducted artistic trainings with 190 underprivileged youth, which culminated in the Festival of Performance Art for Youth. At the end of the project, the Network of Artists for Youth was created in order to continue promoting youth through the arts.

ARTS DU SPECTACLE POUR LES JEUNES : PROJET DE COLLABORATION ARTISTIQUE ET FESTIVAL ARTISTIQUE À L'INTENTION DES JEUNES

CO-FINANCEMENT IFPC APPROUVÉ : **\$79 000**

PAYS : **Bulgarie, Kenya et République-Unie de Tanzanie**

PORTEUR DU PROJET : **Fondation Den Gri**

ARTS DU SPECTACLE POUR LES JEUNES : PROJET DE COLLABORATION ARTISTIQUE ET FESTIVAL ARTISTIQUE À L'INTENTION DES JEUNES a formé 40 jeunes artistes kényans et tanzaniens dans les domaines du théâtre, de la musique, de la danse, de la scénographie et de la création de costumes.

À la suite de ces apprentissages, les artistes ont organisé des rencontres artistiques avec environ 190 jeunes issus de milieux défavorisés. Ces rencontres ont abouti à la tenue d'un Festival des arts du spectacle pour les jeunes. À l'issue du projet, le Réseau des artistes pour la jeunesse a été créé afin de continuer la promotion de la jeunesse à travers les arts.



Project E-Fest: Digital Culture Festival / Projet e-fest : festival des cultures numériques.
© Danny Perault ■ © Pep Bonet

PROJECT E-FEST: DIGITAL CULTURE FESTIVAL

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$80,000**

COUNTRY: **Tunisia**

PROJECT HOLDER: **Echos Elektrik Association**

PROJECT E-FEST: DIGITAL CULTURE FESTIVAL, held in Tunis, consisted of implementing the 11th edition of the Digital Arts Festival, bringing together both recognized and emerging artists. More than one hundred artists, art school students and digital technology professionals exchanged their experiences and best practices during training sessions and seminars. Thanks to the Festival, the general public was able to see, hear and experience a series of collaborative concerts and performances, in which traditional arts were combined with digital technologies.

Both creative and interactive, the Festival included a new interpretation of the Tunisian musical tradition of "mezoued"; an interactive, tactile, audiovisual exhibit; a series of concerts combining electronic music with other forms of artistic expression; as well as audiovisual workshops targeting youth.

PROJET E-FEST : FESTIVAL DES CULTURES NUMÉRIQUES

CO-FINANCEMENT IFPC APPROUVÉ : **\$80 000**

PAYS : **Tunisie**

PORTEUR DU PROJET : **Association Echos Elektrik**

Le PROJET E-FEST : FESTIVAL DES CULTURES NUMÉRIQUES organisé à Tunis consistait à mettre en place la 11^{ème} édition du Festival des arts numériques réunissant des artistes émergents et confirmés. Plus de cent artistes confirmés, de jeunes issus des scènes populaires, d'étudiants en école d'art et de professionnels du numérique, ont échangé leurs connaissances et bonnes pratiques au cours de séances de formation et de séminaires. Grâce au Festival, le grand public a pu profiter d'une série de concerts et de représentations collaboratifs, au cours desquels tradition et numérique se sont mêlés.

Le festival, qui s'est inscrit dans une démarche à la fois créative et interactive, a inclus une interprétation de la forme musicale tunisienne du « mezoued » ; une exposition interactive, sonore, tactile et visuelle ; une série de concerts alliant les musiques électroniques à d'autres formes d'expression artistique et des ateliers pour les jeunes dans le domaine de l'audiovisuel.

CREATIVE ENCOUNTERS AND INITIATION FOR YOUNG CONGOLESE WRITERS AND ARTISTS

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$70,000**

COUNTRY: **Democratic Republic of the Congo**

PROJECT HOLDER: **Nous et Le Livre Absl**

CREATIVE ENCOUNTERS AND INITIATION FOR YOUNG CONGOLESE WRITERS AND ARTISTS was a project that fostered a series of cultural exchanges between Congolese painters, singers and writers, with the goal of creating educational works for children. Following these exchanges between both emerging and recognized artists, workshops targeting handicapped children were also organized. The participating artists also committed to laying the groundwork for a National Reading Network, linking the schools and youth centres involved in the project.

RENCONTRES DE CRÉATION ET D'INITIATION DES JEUNES ÉCRIVAINS ET ARTISTES CONGOLAIS

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : **\$ 70 000**

PAYS : **République démocratique du Congo**

PORTEUR DU PROJET : **Nous et le Livre Absl**

Les RENCONTRES DE CRÉATION ET D'INITIATION DES JEUNES ÉCRIVAINS ET ARTISTES CONGOLAIS est un projet qui a donné lieu à une série de rencontres culturelles entre peintres, chanteurs et écrivains congolais dans le but de produire des œuvres pédagogiques destinées à la jeunesse. À l'issue de ces rencontres entre artistes émergents et confirmés, des ateliers destinés aux enfants vivant avec un handicap ont également été organisés. Les artistes participants se sont également engagés à fonder les bases du Réseau national de lecture avec les écoles et centres des jeunes associés au projet.

RESISTENCIA MODULADA, CULTURAL RESISTANCE YOUTH RADIO

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$70,000**

COUNTRY: **Mexico**

PROJECT HOLDER: **National Autonomous University of Mexico**

RESISTENCIA MODULADA, CULTURAL RESISTANCE YOUTH RADIO is a radio series broadcast from the National Autonomous University of Mexico that produces programs aimed at Mexican youth, as well as original concerts. The IFPC's funding helped the radio series to enrich its cultural programming, specifically by creating a programme presenting emerging and recognized Mexican artists.

Highlighting Mexico's cultural diversity, the project supported emerging Mexican artists by recognizing their talents and by strengthening national artistic cooperation between artists, cultural institutions and students.

RESISTENCIA MODULADA, RADIO DE JEUNES A VOCATION DE RÉSISTANCE CULTURELLE

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : **\$ 70 000**

PAYS : **Mexique**

PORTEUR DU PROJET : **Université Nationale Autonome du Mexique**

RESISTENCIA MODULADA, RADIO DE JEUNES A VOCATION DE RÉSISTANCE CULTURELLE est une émission de radio diffusée par l'Université nationale autonome du Mexique, qui produit des programmes à l'attention de la jeunesse mexicaine ainsi que des concerts originaux. Le financement du FIPC a permis à cette émission d'enrichir sa programmation culturelle par la création d'un programme présentant des artistes mexicains émergents et confirmés.

Valorisant la diversité culturelle du Mexique, ce projet a soutenu les jeunes artistes mexicains émergents par la promotion de leurs talents et le renforcement de la coopération artistique nationale entre artistes, institutions culturelles et étudiants.



Solidarity through the Performing Arts and Intercultural Collaborative Practice / Solidarité à travers les arts du spectacle et pratique collaborative inter-culturelle.
© Janakaraliya / Sameera Dayarathne

SOLIDARITY THROUGH THE PERFORMING ARTS AND INTERCULTURAL COLLABORATIVE PRACTICE

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$70,000**
COUNTRY: **Sri Lanka**
PROJECT HOLDER: **Jana Karaliya**

SOLIDARITY THROUGH THE PERFORMING ARTS AND INTERCULTURAL COLLABORATIVE PRACTICE brought together Sinhala and Tamil artists in a Tamil production of Bertolt Brecht's *The Caucasian Chalk Circle*, entitled *Wenkati Wattam*. The play was performed multiple times throughout the country, in the framework of a national tour and an itinerant festival. After each performance, the spectators and the actors exchanged their views on the themes addressed in the play.

This project contributed to the promotion of peace and cultural diversity through theatre and dialogue while at the same time celebrating the talent of the young actors at the national level.

SOLIDARITÉ À TRAVERS LES ARTS DU SPECTACLE ET PRATIQUE COLLABORATIVE INTERCULTURELLE

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : **\$ 70 000**
PAYS : **Sri Lanka**
PORTEUR DU PROJET : **Jana Karaliya**

SOLIDARITÉ A TRAVERS LES ARTS DU SPECTACLE ET PRATIQUE COLLABORATIVE INTERCULTURELLE a rassemblé des artistes cinghalais et tamouls dans une production tamile du *Cercle de craie caucasien* de Bertolt Brecht, intitulée *Wenkatti Wattam*. Cette pièce a fait l'objet de multiples représentations à travers le pays dans le cadre d'une tournée nationale et d'un festival itinérant. À l'issue de chaque représentation, des échanges entre les comédiens et les spectateurs ont permis d'aborder les questions évoquées par la pièce.

Ce projet a contribué à promouvoir la paix et la diversité culturelle par le théâtre et le dialogue, tout en valorisant à l'échelle nationale le talent de ces jeunes comédiens.

2016

ART AND ENVIRONMENTAL ACTION
/ L'ART ET L'ACTION POUR L'ENVIRONNEMENT

AZMARI MUSIC: A RENAISSANCE IN ETHIOPIA
/ MUSIQUE DES AZMARI : RENAISSANCE EN ÉTHIOPIE

FROM THE ANDES TO THE SEA, ON ROUTE 23
/ DES ANDES À LA MER SUR LA ROUTE 23

INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL DANAIL CHIRPANSKI
/ LE FESTIVAL INTERNATIONAL D'ART DRAMATIQUE DANAIL CHIRPANSKI

NOUAKCHOTT THEATRE DAYS
/ LES JOURNÉES THÉÂTRALES DE NOUAKCHOTT

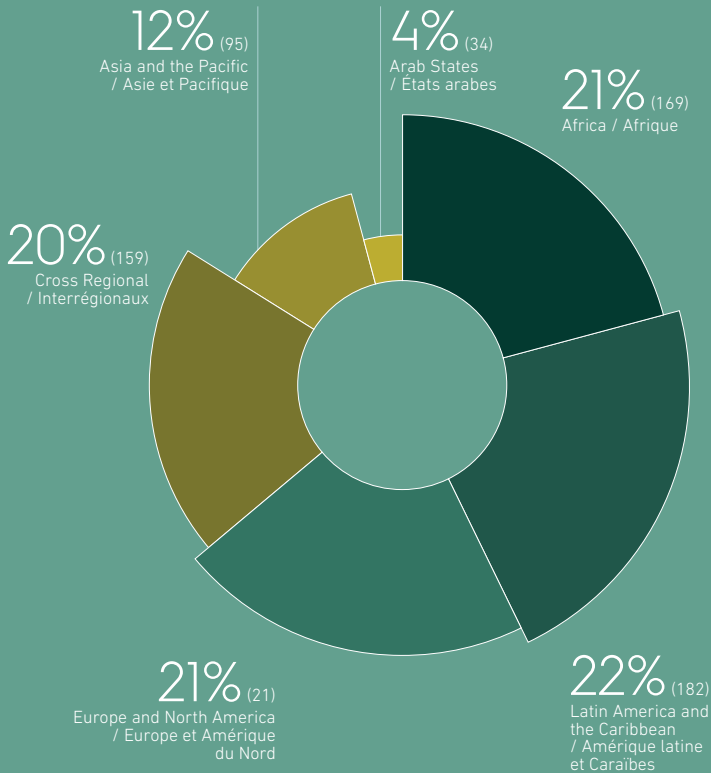
KARMAKOL FESTIVAL SUDAN – PLATFORM FOR INTERNATIONAL CULTURE
EXCHANGE
/ LE FESTIVAL KARMAKOL AU SOUDAN – PLATEFORME D'ÉCHANGE
CULTUREL INTERNATIONAL

THE AWAKENING OF UNDERSTANDING – YOUTH DRAMA AND DANCE
THEATRE FROM GAZA
/ ÉVEILLER LA COMPRÉHENSION – LA DANSE ET LES ARTS DRAMATIQUES
POUR LES JEUNES DE GAZA

WEAVING MUSIC FOR RADIO BY LATIN AMERICAN WOMEN COMPOSERS
/ PLACE À LA MUSIQUE DES FEMMES COMPOSITRICES D'AMÉRIQUE
LATINE À LA RADIO

2016

Number of projects submitted by region
/ Nombre de projets soumis par région



ART AND ENVIRONMENTAL ACTION

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$20,000**

COUNTRIES: **South Africa and Zambia**

PROJECT HOLDER: **Ms. Chava Alheit**

ART AND ENVIRONMENTAL ACTION was a project that sought to promote regional cooperation and raise awareness on sustainable development through the creation of collaborative works of art.

Following an open call for participation, four artists from Southern Africa were selected to create collaborative works of art in South Africa and Zambia on the topic of the environment. The murals and sculptures were exhibited in public spaces in Johannesburg (South Africa) and in Livingstone (Zambia). The project successfully met its goal of aiming to build bridges between the two cities and to encourage the public to think and communicate about climate change and the place of art and creativity in sustainable development.

L'ART ET L'ACTION POUR L'ENVIRONNEMENT

CO-FINANCEMENT IFPC APPROUVÉ : **\$20 000**

PAYS : **Afrique du Sud et Zambie**

PORTEUR DU PROJET : **Mme Chava Alheit**

L'ART ET L'ACTION POUR L'ENVIRONNEMENT est un projet qui vise à promouvoir la coopération régionale et à sensibiliser le grand public au développement durable par la création d'œuvres d'art collaboratif.

Suite à un appel à participation, quatre artistes d'Afrique australe ont été sélectionnés pour créer des œuvres d'art collaboratif en Afrique du Sud et en Zambie sur le thème de l'environnement. Les peintures murales et les sculptures ont été exposées dans des lieux publics à Johannesburg (Afrique du Sud) et à Livingstone (Zambie). Le projet a réussi à atteindre son objectif à tisser des liens entre les deux villes et à amener le grand public à réfléchir et dialoguer sur le changement climatique et la place de l'art et de la créativité dans le développement durable.



Art and Environmental Action / L'art et l'action pour l'environnement.
© Greenpop, 2017_Mischka Bos



Azmari Music: a Renaissance In Ethiopia / Musique des Azmari : Renaissance en Éthiopie.
© MelakuBelay,2017_Haymanot Honelgne

AZMARI MUSIC: A RENAISSANCE IN ETHIOPIA

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$50,000**

COUNTRY: **Ethiopia**

PROJECT HOLDER: **Mr. Melaku Belay Emeru**

AZMARI MUSIC: A RENAISSANCE IN ETHIOPIA was a project whose aim was the organization of a festival of Azmari music in Addis Ababa. This festival brought together both young and seasoned Azmari musicians, created new opportunities for the young musicians and broadened their professional networks.

Mentored by experienced artists, the 12 young musicians benefited from a series of workshops on music, poetry improvisation and performance techniques; professional development and networking; and the history of the Azmari tradition. Four new musical groups combining experienced and young musicians were created after the workshops. These groups gave concerts in Addis Ababa and participated in the Azmari music festival.

MUSIQUE DES AZMARI : RENAISSANCE EN ÉTHIOPIE

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : **\$50 000**

PAYS : **Éthiopie**

PORTEUR DU PROJET : **M Melaku Belay Emeru**

MUSIQUE DES AZMARI : RENAISSANCE EN ÉTHIOPIE est un projet qui avait pour objectif d'organiser à Addis-Abeba un festival de musique azmari. Ce projet a rassemblé à la fois des jeunes artistes et des artistes confirmés azmari, a créé des opportunités pour les jeunes musiciens et a élargi leurs réseaux professionnels.

Encadrés par des artistes confirmés, les 12 jeunes artistes ont bénéficié d'une série d'ateliers sur la musique, l'improvisation en poésie et les techniques d'interprétation ; le développement professionnel et réseautage ; et l'histoire de la tradition azmari. Quatre nouveaux groupes musicaux rassemblant jeunes artistes et artistes confirmés ont été créés à l'issue de ces ateliers. Ces groupes ont donné des concerts à Addis-Abeba et ont participé au festival de musique azmari.

FROM THE ANDES TO THE SEA, ON ROUTE 23

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$35,000**

COUNTRY: **Argentina**

PROJECT HOLDER: **Grupo Encuentro**

FROM THE ANDES TO THE SEA, ON ROUTE 23 was a project that aimed to promote youth empowerment in southern Patagonia (Argentina) through skill development and creative expression. Centered around four main activities, this project offered approximately 60 underprivileged youth training classes in the production of documentaries, website design, podcast creation and kite-making.

Through these workshops, the participants created a documentary on the everyday life of the youth of Bariloche and Linea Sur, a podcast library and a website and platform to broadcast the documentary and podcasts. Kite-making workshops led by youth who were trained in this project were also organized.

DES ANDES À LA MER SUR LA ROUTE 23

CO-FINANCEMENT IFPC APPROUVÉ : **\$35 000**

PAYS : **Argentine**

PORTEUR DU PROJET : **Grupo Encuentro**

DES ANDES A LA MER SUR LA ROUTE 23 est un projet visant à promouvoir l'autonomisation des jeunes du sud de la Patagonie (Argentine) à travers le développement des compétences et l'expression créative. Composé de quatre volets, ce projet a proposé à environ 60 jeunes issus de milieux défavorisés des formations dans les techniques de tournage de documentaires, dans la construction de sites Internet, dans la création de podcasts et dans la fabrication de cerfs-volants.

À travers ces ateliers, les participants ont créé un documentaire sur la vie quotidienne des jeunes de Bariloche et Linea Sur, une bibliothèque de podcasts et un site Internet et une plateforme afin de diffuser le documentaire et des podcasts. Des ateliers de fabrication de cerfs-volants, encadrés par des jeunes formés dans le cadre du projet, ont également été organisés.



From the Andes to the Sea, On Route 23 / Des Andes à la mer sur la route 23.
© dianaross,2017 ■ © grupoencuentro,2017_Erik Vazquez



International Theatre Festival Danail Chirpanski / Festival international de théâtre Danail Chirpanski.
 © Lora Mutisheva, 2016 / Zlatina Dimitrova, 2017 ■ © Zlatina Dimitrova, 2017

Through performances, workshops, musical events and exhibits, this festival promoted communication among youth from diverse theatre traditions and encouraged intercultural dialogue, the exchange of experiences and the development of professional networks.

INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL DANAIL CHIRPANSKI

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$40,000**

COUNTRY: **Bulgaria**

PROJECT HOLDER: **Ms. Mirena Kerezova**

THE INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL DANAIL CHIRPANSKI is a festival dedicated to the memory of Danail Chirpanski, a young actor from the National Academy for theatre and Film arts "Krastyo Sarafov". For its first edition, the Festival brought together for one week in Stara Zagora (Bulgaria), 100 theatre students from Bulgaria, Georgia, Greece, the Russian Federation, Spain and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

LE FESTIVAL INTERNATIONAL D'ART DRAMATIQUE DANAIL CHIRPANSKI

CO-FINANCEMENT IFPC APPROUVÉ : **\$40 000**

PAYS : **Bulgarie**

PORTEUR DU PROJET : **Mme Mirena Kerezova**

LE FESTIVAL INTERNATIONAL D'ART DRAMATIQUE DANAIL CHIRPANSKI est un festival dédié à la mémoire de Danail Chirpanski, un jeune acteur du *National Academy for theatre and Film arts "Krastyo Sarafov"*. Pour sa première édition, le festival a réuni pendant une semaine à Stara Zagora (Bulgarie) 100 étudiants en théâtre venus de Bulgarie, d'Espagne, de la Fédération de Russie, de Géorgie, de Grèce, et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

A travers des performances, des ateliers, des événements musicaux et des expositions, ce festival a favorisé la communication entre jeunes de traditions théâtrales diverses et a encouragé le dialogue interculturel, l'échange d'expériences et le développement de réseaux professionnels.

NOUAKCHOTT THEATRE DAYS

APPROVED IFPC CO-FUNDING: \$70,000

COUNTRY: Mauritania

PROJECT HOLDER: Ms. Aicha Brahime

NOUAKCHOTT THEATRE DAYS was a project promoting theatre in Mauritania, cultural exchange and regional cooperation. A series of workshops and a national tour were organized for the four Mauritanian theatre companies participating in the project, which contributed to developing their networks and improving their visibility in the country.

A series of conferences and debates among actors, experts and theatre professionals were organized around the theme of theatre in Mauritania and its presence on national and regional arts scenes. The four Mauritanian companies then gathered in Nouakchott with troupes from Algeria, Mali, Morocco, Senegal and Tunisia and took part in the Nouakchott Theatre Days festival for a week of exchange, dialogue, cooperation and creativity.



LES JOURNÉES THÉÂTRALES DE NOUAKCHOTT

CO-FINANCEMENT FIPC APPROUVÉ : \$70 000

PAYS : Mauritanie

PORTEUR DU PROJET : Mme Aicha Brahime

LES JOURNÉES THÉÂTRALES DE NOUAKCHOTT est un projet qui promeut le théâtre en Mauritanie, ainsi que les échanges culturels et la coopération régionale. Une série d'ateliers ainsi qu'une tournée nationale ont été organisés pour les quatre troupes mauritaniennes sélectionnées dans le cadre du projet afin de les aider à développer leurs réseaux et améliorer leur notoriété dans le pays.

Des conférences et débats entre artistes, experts et professionnels du théâtre ont également été organisés sur le thème du théâtre en Mauritanie et de sa présence sur les scènes nationale et régionale. Les quatre troupes mauritaniennes se sont retrouvées ensuite à Nouakchott pour participer aux Journées théâtrales de Nouakchott en compagnie de troupes originaires d'Algérie, du Mali, du Maroc, du Sénégal et de Tunisie, pour une semaine d'échanges, de dialogue, de coopération et de créativité.



Nouakchott Theatre Days / Les journées théâtrales de Nouakchott.
© M Mokhtar Sidy Brahime, 2017



Karmakol Festival Sudan – Platform for International Culture Exchange /
Le festival Karmakol au Soudan – plateforme d'échange culturel international.
© Karmakol Festival, 2017

KARMAKOL FESTIVAL SUDAN – PLATFORM FOR INTERNATIONAL CULTURE EXCHANGE

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$50,000**

COUNTRY: **Sudan**

PROJECT HOLDER: **Swiss Initiative Culture Projects**

KARMAKOL FESTIVAL SUDAN – PLATFORM FOR INTERNATIONAL CULTURE EXCHANGE was a project that culminated in the organization of a weeklong arts festival in Karmakol (Sudan). Combining music, theatre, film, the visual arts and literature, this festival brought together 500 artists and volunteers and drew thousands of participants. Partnerships were developed with cultural institutions, universities, art schools and other international festivals, thus broadening the scope of the festival and attracting a broad diversity of internationally renowned artists.

Film, theatre, art and writing workshops were organized for 80 young participants and a cultural events management program was held for an additional 20 other Sudanese youth in order to contribute to the festival's sustainability. The Karmakol Festival reinforced cultural exchange, facilitated access to professional training opportunities for youth and strengthened the visibility of the Sudanese cultural scene.

LE FESTIVAL KARMAKOL AU SOUDAN – PLATEFORME D'ÉCHANGE CULTUREL INTERNATIONAL

CO-FINANCEMENT IFPC APPROUVÉ: **\$50 000**

PAYS: **Soudan**

PORTEUR DU PROJET: **Swiss Initiative Culture Projects**

LE FESTIVAL KARMAKOL AU SOUDAN – PLATEFORME D'ÉCHANGE CULTUREL INTERNATIONAL est un projet qui a conduit à l'organisation d'un festival d'art d'une semaine à Karmakol (Soudan). Mélangeant musique, théâtre, cinéma, arts plastiques et littérature, ce festival a réuni 500 artistes et bénévoles et a attiré des milliers de participants. Des partenariats avec des institutions culturelles, des universités, des écoles d'art et d'autres festivals internationaux ont été développés, élargissant ainsi la portée du festival et attirant une grande diversité d'artistes de renommée internationale.

Des ateliers sur le cinéma, le théâtre, l'art et l'écriture ont été organisés pour 80 jeunes participants, et un programme de formation en gestion des manifestations culturelles a été proposé pour 20 autres jeunes soudanais dans le but de pérenniser le festival. Le Festival Karmakol a renforcé les échanges culturels, a facilité l'accès à des opportunités de formation professionnelle pour les jeunes, et a renforcé la visibilité de la scène culturelle soudanaise.

THE AWAKENING OF UNDERSTANDING – YOUTH DRAMA AND DANCE THEATRE FROM GAZA

APPROVED IFPC CO-FUNDING: \$60,000

COUNTRY: Palestine

PROJECT HOLDER: Theatre Day Productions

THE AWAKENING OF UNDERSTANDING – YOUTH DRAMA AND DANCE THEATRE FROM GAZA was a project that brought together young actors, dancers and writers from Gaza to explore contemporary dance-theatre as an innovative form of artistic expression. Following a series of contemporary dance, movement and writing workshops led by professionals, the participants created both a contemporary dance piece and a dance-theatre production illustrating the everyday lives of youth in Gaza.

Approximately one-hundred youth attended the rehearsals as observers in order to exchange their views on the issues addressed. Showcased in Gaza as well as in a live-streamed production shown in Amsterdam, the performances were followed by lively after-performance discussions with the audiences, which opened the door for dialogue and reflection.

ÉVEILLER LA COMPRÉHENSION – LA DANSE ET LES ARTS DRAMATIQUES POUR LES JEUNES DE GAZA

CO-FINANCEMENT IFPC APPROUVÉ : \$ 60 000

PAYS : Palestine

PORTEUR DU PROJET : Theatre Day Productions

ÉVEILLER LA COMPRÉHENSION – LA DANSE ET LES ARTS DRAMATIQUES POUR LES JEUNES DE GAZA est un projet qui a réuni de jeunes acteurs, danseurs et écrivains de Gaza pour explorer la danse contemporaine et les arts dramatiques comme une forme novatrice d'expression artistique. Suite à une série d'ateliers de danse contemporaine, d'expression corporelle et d'écriture encadrés par des professionnels,



The Awakening of Understanding – Youth Drama and Dance Theatre from Gaza / Éveiller la compréhension – la danse et les arts dramatiques pour les jeunes de Gaza.
© Theater Day Productions, 2017 / Abdullah Mughari

les participants ont créé à la fois un spectacle de danse contemporaine ainsi qu'un spectacle de danse-théâtre illustrant la vie quotidienne des jeunes à Gaza.

Une centaine de jeunes ont assisté aux répétitions en tant qu'observateurs afin d'échanger sur les thématiques abordées. Présentés à Gaza et diffusés lors d'une présentation virtuelle en directe à Amsterdam, les spectacles ont été suivis par des débats animés avec les spectateurs, ouvrant ainsi la porte au dialogue et à la réflexion.



Weaving Music for radio by latin american women composers /Place à la musique des femmes compositrices d'Amérique latine à la radio.
© Rafaela Andrade, 2018

WEAVING MUSIC FOR RADIO BY LATIN AMERICAN WOMEN COMPOSERS

APPROVED IFPC CO-FUNDING: **\$22,000**

COUNTRY: **Brazil**

PROJECT HOLDER: **Ms. Rafaela Andrade**

WEAVING MUSIC FOR RADIO BY LATIN AMERICAN WOMEN COMPOSERS was a project led by young composer and cellist Rafaela Andrade that brought together eight women composers from Argentina, Brazil, Chile, Colombia, and Mexico to create new musical compositions. The composers met in Curitiba (Brazil) for rehearsals and to perform their works in a final concert.

The compositions and the profiles of each composer were presented on the radio program *Musicaos*, broadcast by the Federal Universities of Pelotas and Parana (Brazil). A website was also developed which provided additional visibility to the project. This project contributed to raising awareness on the role of women in Latin American contemporary music and supported the participating composers in broadening their professional networks and in sharing their works with an international audience.

PLACE À LA MUSIQUE DES FEMMES COMPOSITRICES D'AMÉRIQUE LATINE À LA RADIO

CO-FINANCEMENT IFPC APPROUVÉ : **\$22 000**

PAYS : **Brésil**

PORTEUR DU PROJET : **Mme Rafaela Andrade**

PLACE À LA MUSIQUE DES FEMMES COMPOSITRICES D'AMÉRIQUE LATINE À LA RADIO est un projet encadré par la jeune compositrice et violoncelliste Rafaela Andrade qui a rassemblé huit compositrices d'Argentine, du Brésil, du Chile, de Colombie et du Mexique afin de créer de nouvelles compositions musicales. Les compositrices se sont retrouvées à Curitiba (Brésil) pour les répétitions et pour présenter leurs œuvres dans le cadre d'un spectacle final.

Les compositions musicales ainsi que les profils de chaque compositrice ont été présentés dans le cadre du programme radio *Musicaos*, diffusé par les Universités fédérales de Pelotas et de Parana (Brésil). Un site Internet a également été développé, permettant ainsi d'élargir la visibilité du projet. Ce projet a contribué à la sensibilisation au rôle des femmes dans la musique contemporaine latino-américaine, et a aidé les compositrices participantes à étendre leurs réseaux professionnels et à partager leurs œuvres avec un public international.

Members of the Administrative Council of the International Fund for the Promotion of Culture (IFPC) 2012-2018

Dr Saad A. Al-Bazei (Saudi Arabia)
Dr Mubarak Alkhaldi (Saudi Arabia)
Mr Silverse Lisamula Anami (Kenya)
Mr Roman Bělor (Czechia)
Ms Sadika Keskes (Tunisia)
Mr Mohamed Chérif Khaznadar (France),
President (2016-2017)
H.E. Ms Mary M. Khimulu (Kenya)
Dr Naima Lahbil Tagemouati (Morocco)
Mr Dominique Roland (France)
H.E. Ms Luisa Rebeca Sánchez Bello (Bolivarian
Republic of Venezuela)
Dr Nureldin Satti (Sudan), President (2012-2016)
Dr Ramezanali Vasheghani Farahani (Islamic
Republic of Iran)
Dr María Elisa Velázquez Gutiérrez (Mexico),
President (2018-)

Membres du Conseil d'administration du Fonds international pour la promotion de la culture (FIPC) 2012-2018

Dr Saad A. Al-Bazei (Arabie Saoudite)
Dr Mubarak Alkhaldi (Arabie Saoudite)
M Silverse Lisamula Anami (Kenya)
M Roman Bělor (Tchéquie)
Mme Sadika Keskes (Tunisie)
M Mohamed Chérif Khaznadar (France),
Président (2016-2017)
S.Exc. Mme Mary M. Khimulu (Kenya)
Dr Naima Lahbil Tagemouati (Maroc)
M Dominique Roland (France)
S.Exc. Mme Luisa Rebeca Sánchez Bello
(République bolivarienne du Venezuela)
Dr Nureldin Satti (Soudan), Président (2012-2016)
Dr Ramezanali Vasheghani Farahani (République
islamique d'Iran)
Dr María Elisa Velázquez Gutiérrez (Mexique),
Présidente (2018 -)



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture



International Fund
for the Promotion
of Culture

Fonds international
pour la promotion
de la culture

**Cultural Policies and Development / Politiques culturelles et développement
Culture Sector / Secteur de la culture**

UNESCO

7, place de Fontenoy, F-75352 Paris 07 SP, France

infoifpc@unesco.org

<https://en.unesco.org/ifpc/>